

**PROGRAM SPOLUPRÁČE
MEDZI
MINISTERSTVOM ŠKOLSTVA, VEDY, VÝSKUMU A ŠPORTU
SLOVENSKEJ REPUBLIKY
A
MINISTERSTVOM ŠKOLSTVA A VEDY MACEDÓNSKEJ REPUBLIKY
V OBLASTI
VZDELÁVANIA A VEDY NA ROKY 2011 - 2015**

Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky a Ministerstvo školstva a vedy Macedónskej republiky (ďalej len „zmluvné strany“),

v snahe posilňovať rozvoj vzájomne prospešných vzťahov, založených na princípoch rovnoprávnej štátnej suverenity, autonómii vzdelávacích systémov štátov zmluvných strán, prikladajúc veľký význam vzdelávaniu a vede, ako aj kultúrnym a vzdelávacím potrebám ľudí, žijúcich v oboch krajinách, bez ohľadu na ich štátnu príslušnosť a národnosť,

sa dohodli takto:

Článok 1

Zmluvné strany budú podporovať spoluprácu v oblasti školstva a vedy na základe zásad vzájomného porozumenia a partnerstva a v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi štátov zmluvných strán.

Článok 2

Za účelom spolupráce podľa článku 1 tohto Programu spolupráce medzi Ministerstvom školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky a Ministerstvom školstva a vedy Macedónskej republiky v oblasti vzdelávania a vedy na roky 2011 - 2015 (ďalej iba „Program spolupráce“) zmluvné strany:

- 2.1 si na požiadanie budú vymieňať informácie, týkajúce sa vzdelávacích programov, obsahu, štruktúry a organizácie systémov vzdelávania a budú sa informovať o reformách vzdelávacích systémov;
- 2.2 budú iniciovať vzájomnú výmenu učebníc a iných vzdelávacích kníh a materiálov medzi vzdelávacími inštitúciami obidvoch krajín;
- 2.3 budú podporovať výmeny študentov, vedeckých a pedagogických zamestnancov;
- 2.4 budú podporovať účasť odborníkov na medzinárodných kongresoch, konferenciách, seminároch, kolokviách a sympóziách konaných na území štátu partnerských zmluvných strán.

Článok 3

Zmluvné strany budú napomáhať a podporovať vytváranie priamych kontaktov a spolupráce medzi inštitúciami základného, stredného (vrátane odborného) a vysokoškolského vzdelávania v oboch krajinách.

Článok 4

Zmluvné strany budú podporovať priamu spoluprácu medzi vedeckými inštitúciami a výskumnými strediskami.

V rámci tejto spolupráce budú:

- 4.1 podporovať výmenu zamestnancov a výskumníkov z vedeckých inštitúcií;
- 4.2 napomáhať výmenu vedeckých publikácií;
- 4.3 chrániť autorské práva v oblasti vedy podľa vnútroštátnych právnych predpisov každej krajiny.

Článok 5

Zmluvné strany si každoročne vzájomne vymenia študentov akreditovaných študijných programov prvého, druhého a tretieho stupňa vysokoškolského štúdia, uskutočňovaných vysokými školami na časť vysokoškolského štúdia v rozsahu do tridsať (30) mesiacov ročne. Študijné pobyty môžu byť rozdelené na kratšie obdobia v trvaní od troch (3) do desiatich (10) mesiacov na jednu fyzickú osobu. Podmienkou štúdia je znalosť jazyka prijímajúcej strany alebo iného jazyka prijateľného pre vybranú inštitúciu.

Článok 6

Zmluvné strany si budú navzájom vymieňať informácie o právnych predpisoch v oblasti vzdelávania, schválených v ich krajinách, za účelom posúdenia možností vzájomného uznávania dokladov o vzdelaní, dĺžky štúdia, diplomov, vedeckých hodností a titulov, udeľovaných vysokoškolskými vzdelávacími inštitúciami.

Článok 7

Zmluvné strany budú napomáhať vzájomnej účasti štipendistov alebo špecialistov na medzinárodných akademických podujatiach, konaných v druhej krajine.

Článok 8

Zmluvné strany budú napomáhať prístup k štúdiu jazyka, kultúry, literatúry a histórie štátu druhej zmluvnej strany.

Článok 9

Príloha č. 1 Všeobecné ustanovenia a Príloha č. 2 Finančné ustanovenia sú neoddeliteľnou súčasťou tohto Programu spolupráce.

Článok 10

- 10.1 Tento Program spolupráce nadobudne platnosť tridsiaty (30) deň, nasledujúci po dni podpisu, a zostane v platnosti do 31. decembra 2015.
- 10.2 Po súhlase oboch zmluvných strán môže byť tento Program predĺžený do podpisu nového Programu spolupráce.
- 10.3 Každá zo zmluvných strán môže písomne vypovedať tento Program spolupráce. Platnosť Programu spolupráce skončí šesť (6) mesiacov odo dňa doručenia oznámenia o výpovedi druhej zmluvnej strane.
- 10.4 Závazky už plnené, ale k dátumu skončenia platnosti tohto Programu spolupráce ešte neukončené, sa budú riadiť jeho ustanoveniami až do ich úplného splnenia, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak.

Dané v Skopje dňa 13. apríla 2011 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každý v jazyku slovenskom, macedónskom a anglickom, pričom všetky znenia majú rovnakú platnosť. V prípade rozdielnosti výkladu rozhoduje znenie v anglickom jazyku.

**Za Ministerstvo školstva, vedy,
výskumu a športu
Slovenskej republiky**

**Za Ministerstvo školstva a vedy
Macedónskej republiky**

.....

.....

Róbert Kirnág v.r.
chargé d'affaires
veľvyslanectva Slovenskej republiky
v Macedónsku

Nikola Todorov v.r.
minister

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

1. Zoznam uchádzačov na časť vysokoškolského štúdia v súlade s článkom 5 tohto Programu spolupráce spolu s príslušnými dokladmi, bude zaslaný druhej zmluvnej strane do 1. apríla príslušného kalendárneho roka pre nasledujúci školský rok.
2. Prijímajúca zmluvná strana potvrdí druhej zmluvnej strane prijatie uchádzačov a začiatok študijného pobytu podľa článku 5 tohto Programu spolupráce najneskôr do 30. júna príslušného kalendárneho roka.
3. Všetky požadované doklady musia byť preložené do jazyka prijímajúcej krajiny alebo do anglického jazyka.
4. Účastníci výmen sú povinní si zabezpečiť individuálne zdravotné poistenie na svoje náklady alebo náklady sponzorov. Po podpísaní zmluvy medzi Slovenskou republikou a Macedónskou republikou o sociálnom zabezpečení bude účastníkom výmen poskytnutá zdravotná starostlivosť v zmysle vnútroštátnych predpisov a v súlade s ustanoveniami uvedenej zmluvy.

FINANČNÉ USTANOVENIA

1. Osobám prijatým v súlade s článkom 5 tohto Programu spolupráce poskytnie prijímajúca zmluvná strana:
 - 1.1 bezplatné štúdium;
 - 1.2 štipendium pre študentov a stážistov v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi;
V prípade potreby slovenská zmluvná strana poskytne svojim občanom príplatok k štipendiu.
 - 1.3 ubytovanie na vysokoškolských internátoch za rovnakých podmienok ako svojim občanom.
2. Vysielajúca zmluvná strana uhradí výdavky spojené s vycestovaním svojich študentov a stážistov do miesta štúdia a späť.